



Society of
Spanish Researchers
in the United Kingdom



COMUNICAR CIÈNCIA SENSE PARAULES I L'ÚS DE DIFERENTS LLENGÜES REGIONALS PER A LA COMUNICACIÓ DEL CONEIXEMENT. XI SIMPOSI INTERNACIONAL DE CERU

Dr Ana Viñuela Rodriguez, Dr Sara Franco Ortega, Dr. Magda Pascual.

23 de Junio del 2024

- **La Societat de Investigadors Espanyols al Regne Unit (SRUK/CERU) va organitzar el seu XI Simposi Internacional a Newcastle upon Tyne, Regne Unit, centrat en l'ús de formes de comunicació "Més Enllà de les Paraules".**
- **Reconeguts investigadors del Regne Unit i Espanya, involucrats en la divulgació i el compromís científic, com la Dra. Margarita del Val o la Dra. Nicola Bermingham, van compartir els seus punts de vista personals sobre com millor comunicar els resultats de la investigació i el coneixement.**
- **L'esdeveniment va incloure una taula rodona amb experts en l'ús i desenvolupament de les llengües regionals a Espanya i el Regne Unit, que van discutir els avantatges i dificultats del multilingüisme, mentre que tallers impartits per consultors relacionats amb la comunicació van ajudar el públic a comprendre altres formes de compartir la seva investigació sense utilitzar paraules.**

Newcastle upon Tyne, 21 de juny de 2024. La Societat de Investigadors Espanyols al Regne Unit (SRUK/CERU) va organitzar el seu XI Simposi Internacional aquest cap de setmana. L'esdeveniment va tenir lloc al Frederick Douglass Building a la **Universitat de Newcastle**, un edifici anomenat en honor a un reformador del segle XIX nascut en l'esclavitud en una plantació al Comtat de Talbot, Maryland, EUA, qui es va convertir en un dels intel·lectuals més famosos del seu temps i va visitar Newcastle com a part d'una gira de conferències. L'esdeveniment va ser presentat per la **Dra. Ana Viñuela** (Universitat de Dundee), presidenta d'aquest XI Simposi, i va comptar amb aproximadament cinquanta assistents. Va començar amb discursos de benvinguda de la **Dra. Irene Echeverria Altuna** (Universitat d'Oxford), presidenta de SRUK/CERU; la **Dra. Stephanie R. Sobek** (Universitat de Newcastle), gerent de Relacions Internacionals a la Universitat de Newcastle; i va incloure les xerrades de dos patrocinadors del Simposi, el **Sr. Raimundo Pérez-Hernández i Torra**, director de la Fundación Ramón Areces; i la **Sra. María José Mariño Fontenla**, presidenta de la Axencia Galega de Innovación. Tots ells van destacar el paper important de SRUK/CERU en facilitar i continuar les connexions entre científics internacionals, especialment entre Espanya i el Regne Unit. Es va posar un èmfasi especial en el treball que SRUK/CERU realitza com a part de RAICEX, una Xarxa d'Associacions de Investigadors Espanyols a l'Estranger. Ambdues associacions "aporten experiència i noves xarxes de connexions, i comparteixen les seves cultures úniques" fent que ciutats com Newcastle, amfitriona d'aquest esdeveniment,



Society of
Spanish Researchers
in the United Kingdom



siguin “comunitats multiculturals i vibrants” que “ajuden a difondre el coneixement, augmentar l’impacte i ajuden a resoldre els problemes més urgents de la societat”. Aquests ponents convidats van destacar l’èxit dels 12 anys de SRUK/CERU i com ha impactat en la ciència i a altres comunitats de científics a l’estranger.

La primera ponent principal va ser la **Dra. Margarita del Val Latorre** (CSIC), una viròloga i immunòloga molt reconeguda a Espanya pel seu destacat treball durant la pandèmia de COVID-19 amb múltiples aparicions a la televisió nacional espanyola sobre l’evolució de la pandèmia. Va explicar la seva trajectòria als mitjans i va donar consells als participants del Simposi sobre com comunicar conceptes científics complexos a aquells que ho necessiten durant situacions difícils com una pandèmia. Alguns aspectes clau van incloure comunicar la ciència “donant informació sobre la peça del trencaclosques que falta” per “destil·lar i sintetitzar aspectes importants, mantenint el rigor científic, l’honestedat i la transparència” treballant per “construir confiança i respecte per part de la teva audiència” la qual cosa portarà a una comunicació bidireccional amb el públic. Va destacar que “els ciutadans entenen i valoren la ciència, però els investigadors han de mantenir la comunicació amb el públic i remarcar com els desafiaments futurs es beneficiaran de la ciència”.

El dissabte, el simposi va incloure una xerrada de la **Prof. Sonia Antoranz Contera** (Universitat d’Oxford), guanyadora del **Premi al Mèrit SRUK/CERU 2024**. La Dra. Antoranz fa física biològica a la Universitat d’Oxford i va presentar el seu llibre “Nano arriba a la vida” sobre com la física interactua amb els sistemes vius. Entre els seus exemples es van incloure com la pandèmia ha traduït el nano-món a la medicina amb el desenvolupament de la vacuna del COVID-19. Va destacar que “la física tracta sobre la realitat i entendre el món que ens envolta”, i com la física s’està tornant més rellevant a mesura que “reconeixem els límits de l’empirisme i el control – necessitem ficcions, necessitem interaccions i altres formes d’entendre el món”. El dia va continuar amb una taula rodona sobre “Abraçar la Diversitat Lingüística: Llengües Regionals en la Investigació” presidida pel vicepresident de SRUK/CERU, **Dr. Carlos Soler** (Universitat d’Edimburg), **Dra. Nicola Bermingham** (Universitat de Liverpool) i **Dr. Guillermo Roa** (Elhuyar, Espanya), els quals van mantenir una discussió multilingüe en espanyol, anglès, gallec i euskera “analitzant els desafiaments dels contextos multilingües”. Van destacar “com d’important és donar veu a altres llengües majoritàries i minoritàries, perquè si no el missatge tindrà limitacions” en el seu abast i comprensió. No obstant això, van assenyalar com la ciència en altres llengües comporta processos que consumeixen temps amb costos addicionals en traducció i edició. Sobre l’ús de l’euskera en la ciència, el Dr. Guillermo Roa va afirmar que “tenir una llengua (com l’espanyol) que tots entenem és excepcional, però tenir llengües regionals afegeix valor cultural i riquesa”. Finalment, un taller sobre “Il·lustració en Ciència” va incloure

la **Dra. Miriam Rivera** (fundadora de Biomiics, Espanya), la **Dra. Lydia Wysocki** (Universitat de Newcastle) i el **Dr. Jorge Català-Carrasco** (Universitat de Newcastle), destacant l'impacte de les il·lustracions. Els assistents van poder explorar l'ús de còmics per traduir assoliments científics complexos utilitzant metàfores visuals.

El diumenge, la **Dra. Sarah McLusky** va oferir un taller sobre comunicar sense paraules, on va destacar com de difícil és explicar certs conceptes i la utilitat d'utilitzar altres mitjans a més de les paraules, per exemple, dansa, pel·lícules, música, art, escultura, arquitectura que poden transmetre emoció – “si vols que a la gent li importi (la teva investigació científica), primer has de fer-los sentir (emocions)”. Els assistents van rebre consells addicionals sobre com col·laborar amb artistes per comunicar la seva investigació a altres persones.

La conferència va incloure xerrades breus i pòsters de membres de SRUK/CERU, especialment de investigadors en les primeres etapes de la seva carrera i la celebració d'altres premis SRUK/CERU. Els guanyadors del concurs de fotografia EnFoco de SRUK/CERU d'aquest any van ser: **Andrés García Sampedro** (Premi de Membres i Amics de SRUK/CERU) per “El microcosmos del tumor antiinflamatori”; la **Dra. Marta Domínguez Prieto** (Originalitat) per “Belleza inesperada” i **Álvaro Castaño** (Premi a la Comunicació de la Investigació i Premi a la Tècnica) per “Sensing intestinal”.

L'XI Simposi Internacional va oferir una plataforma per aprendre com les llengües regionals són una part instrumental de la comunicació de la ciència i el coneixement i va destacar altres formes de comunicar la ciència “Més Enllà de les Paraules”. Perquè la il·lustració i l'art poden ser formes poderoses de transmetre el missatge científic, arribant a una audiència més àmplia i augmentant l'impacte de la pròpia investigació.

Contacte

Dra. Ana Viñuela Rodríguez

Presidenta de l'XI Simposi SRUK/CERU

Correu electrònic: symposium@sruk.org.uk

Sobre SRUK/CERU

La Societat de Investigadors Espanyols al Regne Unit (SRUK/CERU) integra al voltant de 300 membres que treballen en una àmplia gamma de disciplines, en diferents etapes de la carrera (des d'estudiants de màster i doctorat fins a professors) i en ambdós sectors, públic i privat. Va ser oficialment establerta el 2012 per investigadors per facilitar la comunicació entre la comunitat de investigadors espanyols que treballen al Regne Unit, millorar les relacions internacionals entre ambdós països i augmentar la cultura científica en el públic. Des del seu establiment, ha desenvolupat més de 300 activitats. SRUK/CERU compta amb el suport de la Fundación Ramón Areces, la Fundación Banco Santander, l'Ambaixada d'Espanya al Regne Unit, la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT) i la Fundación Lilly. El 2016, SRUK/CERU va rebre el Premi a la Innovació del Foro de Empresas Innovadoras (FEI) en la categoria d'agència de suport a la innovació.

Aquesta organització sense ànim de lucre té 9 delegacions oficials a Londres, Cambridge, Oxford, Yorkshire, el Nord-oest (Manchester i Liverpool), el Nord-est (Newcastle, Durham, Sunderland i Middlesbrough), Midlands (Birmingham i Nottingham), el Sud-oest (Bristol i Bath) i Escòcia.